



# 安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3282  
23 September 1993

CHINESE

## 第三二八二次会议临时逐字记录

1993年9月23日星期四,下午1点35分

在纽约总部举行

主 席: 泰尔拉达特先生

(委内瑞拉)

成员国: 巴西

萨登伯格先生

佛得角

巴尔波萨先生

中国

李肇星先生

吉布提

多拉尼先生

法国

默里梅先生

匈牙利

埃尔多斯先生

日本

波多野先生

摩洛哥

本贾伦-图伊米先生

新西兰

基廷先生

巴基斯坦

马尔卡先生

俄罗斯联邦

沃伦佐夫先生

西班牙

亚涅斯·巴尔诺沃先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

戴维·汉内爵士

美利坚合众国

沃克先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

GD

下午1时35分开会。

通过议程

议程通过。

海地问题

秘书长的报告(S/26480和Add.1)

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解而开会的。安理会成员面前有秘书长关于海地问题的报告,即文件S/26480和Add.1。安理会成员面前还有文件S/26484,其中载有美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我要提请大家注意对文件S/26484所载决议草案临时文本作出的以下修正。我将以英文宣读这些订正。

(以英语发言)

序言第七段全文如下:

“回顾海地的局势和安理会根据《宪章》对维护国际和平与安全所负的持续责任”;

在序言部分现有最后一段,加上如下内容:

“并回顾安全理事会主席1993年9月17日在此方面的声明(S/26460),”

GE

紧接此后,再插入一段新的序言段,其内容如下:

“考虑到迫切需要创造条件,以便充分执行《加弗纳斯岛协议》和秘书长1993年8月13日的报告(S/26297)附件所载《纽约专约》中的政治协议”。

在执行部分第1段中,“联合国”后面的“维持和平”应删除。

执行部分第3段内容如下：

“确定联警监测员应按照秘书长1993年9月21日报告第9段向所有各级海地警察提供指导和训练，并监测警察业务的执行情况；”。

执行部分第5段内容如下：

“欣见秘书长预备将维持和平特派团置于也是监督国际民事特派团(民事特派团)活动的联合国秘书长和美洲国家组织的特别代表的监督之下，使维持和平特派团能受益于民事特派团已经取得的经验和资料；”。

在执行部分第7段开始，应当在“这种”后插入“安全和”。

在目前执行部分第12段后插入一个新段落，其内容如下：

“对美洲国家组织在与联合国合作促进解决海地政治危机和恢复民主方面所发挥的积极作用表示感激，并在这方面，强调联合国和美洲国家组织应密切协调在海地的工作；”。

其余执行部分段落应当依此重新编号。

(以西班牙语发言)

我谨提请安理会成员注意下列文件：S/26352和S/26361，秘书长根据他1993年7月12日和1993年8月13日提交安全理事会的报告(S/26063和S/26297)而提出的1993年8月25日和1993年8月26日的报告(S/26352和S/26361)；S/26180，1993年7月26日秘书长给安全理事会主席的信，其中转递海地共和国总统让-贝特朗·阿里斯蒂德神父阁下的信；S/26471，1993年9月14日秘书长给大会主席的信，其中转递美洲国家组织副秘书长的信；S/26482，1993年9月21日比利时常驻联合国代表给秘书长的信。

我的理解是，安理会准备对面前经口头修订的暂定决议草案进行表决。如果无人反对，我现在就将决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西

兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

主席(西班牙语发言),有15票赞成。经口头修订的决议草案一致通过,成为第867(1993)号决议。

由于时间晚了,并根据安理会事先磋商通过的决定,我现在宣布会议暂停,下午3时30分复会。

FU

下午1点45分会议暂停,下午3点55分复会。

主席(以西班牙语发言):我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

沃克先生(美利坚合众国)(以英语发言):今天,联合国为恢复海地民主政府又采取了一个重要步骤。

通过授权部署567名联合国警务监测员和一支700人的军事建筑部队,我们告诉全体具有民主精神和诚意的海地人,国际社会准备提供帮助。联合国和美洲国家组织都可以对它们在帮助自由大树在海地的土壤扎根方面发挥的作用感到骄傲。

我们都知道前面的道路将是艰难的。海地正进入一个根本性变化的时期。必须把其最重要的文职机构改组成一个民主社会的基础结构。为了起到这个作用,这些机构在海地人民眼中必须具有合法性。它们必须对海地人民负责。它们必须代表海地人民进行运作。并且它们必须反映海地人民独特的性格和勇气。它们不能是外部强加的。但是,在经过海地领导人的同意之后,外来者可以帮助海地公民,向他们传授我们的经验,提供适当的物质援助,并同他们分享我们对民主程序和理想的信念。

以民主手段建立和维持公共秩序对海地的未来至关重要,而帮助它这样做是联合国特派团的中心目标。

今年7月,签署《加弗纳斯岛协议》的每一方都对自己国家的未来作出了庄严承诺。正如我们今天的行动所证明,国际社会正采取相应的行动。但我们期望《加弗

纳斯岛协议》的签署各方充分履行其义务,特别是要保障海地公民的人权和确保联合国特派团人员在海地的安全。

自从海地民主选举的领导人阿里斯蒂德神父被推翻以来几乎有两年了。国际社会谴责这一非法行动并最终采取了非常严肃的步骤,实行全面经济制裁,以影响篡权者。

我们以今天的行动告诉海地那些仍然相信可以挫败民主事业,并且他们自己的利益只会在专制政权下发展的人,这样的想法已经过时。对海地那些受到镇压和大规模贫困之苦但却保持对民主的信念的人,我们要说,加深他们信念的时候已到。我们要对全体海地人说,痛苦分裂的时候现在已经过去,和解与建设国家的时候已到。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国代表团认为投票支持本决议是一件紧迫的事,该决议决定派一个联合国特派团到海地去推动《加弗纳斯岛协议》的执行。

我国欢迎该文件的签署,这使合法当局可于10月30日返国。该协议的达成和其中规定的最初阶段的实施是由于秘书长的代表丹特·卡普托先生的坚定承诺和不懈努力才实现的,我国再次向他表示敬意。令人特别震惊的是,他今天竟在他为其带来和平与民主的国家受到威胁和侮辱。请允许我重申,法国继续非常坚定地支持他在太子港进行的工作。

LH

7月以来海地出现的许多积极事态发展也反映了各派领导人的妥协精神。如果那里的气氛长时间恶化,使全国和解进程的初步成就受到影响,那就不幸了。法国强烈谴责最近发生在海地境内的许多暴力行径和违反人权行为。我国请那些负有责任的人实行克制,尊重民主运作的规则。

我国注意到决定派遣一支军事建筑部队去,期限6个月;虽然《加弗纳斯岛协议》没有这一具体规定,但这将有助于武装部队参与重建国家的民事工作。对此我们只能欢迎。当然,在此范围内执行的项目必须由一项特别基金提供资金,该基金应主要来自参加该军事建筑部队的国家。

法国希望,立即部署联合国海地特派团将带来国际社会的支持和过渡期间所需要的保障,进而有助于恢复该国信心和稳定。

波多野先生(日本)(以英语发言):太子港最近的事态发展应该受到谴责,这是公然企图阻止新的宪制政府正当履行职能。日本强烈希望负责当局立即采取措施,遵守《加弗纳斯岛协议》,以维护公共秩序,加速恢复进程,并在海地恢复民主、宪法秩序。今天通过的决议意义重大,因为该决议重申国际社会决心继续承诺积极争取在海地建立一个和平与真正民主的秩序的目标。

日本认为,加强联合国在海地的存在,将有助于解决继续困扰海地人民的各种问题。因此,日本支持为海地开展一场新的维持和平行动。

李肇星先生(中国):中国人民对拉丁美洲国家和人民一直怀有深厚的感情,我们十分关注海地局势的发展,支持海地的和平进程。全面、公正地执行《加弗纳斯岛协议》和《纽约公约》是海地和平进程的关键,国际社会为此作出了巨大的努力。为了巩固和平进程的初步成果,避免海地局势出现反复,我们敦促海地各方以国家利益为重,支持海地合法政府,切实执行安理会有关决议,克服各种困难,为阿里斯蒂德总统如期返回海地创造必要条件。

为了实现上述目标,安理会核可了秘书长的建议,决定派遣联合国海地特派团,协助海地建立新的警察部队并使海地武装部队现代化。我们相信,国际社会的这一努力将有助于海地政府恢复安全环境,逐步稳定局势,确保海地的和平进程。

基于上述,中国代表团支持秘书长的建议,对午饭前通过的决议投了赞成票。

亚涅斯·巴尔努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):安全理事会在收到第862(1993)号决议中要求的秘书长有关报告几天后就通过了决议,建立联合国海地特派团(联海特派团),我们对此速度感到满意。鉴于事态的发展的情况,我们的决定是对9月17日安理会主席代表安理会成员所作的声明的补充,在这份声明中,安全理事会鉴于海地局势的恶化和某些武装团体挑起的暴力行为,严正警告对这些行为负有责任的那些人,如果秘书长向安理会提出建议,可能重新实行制裁。

安理会的两项决定--上星期的声明和今天建立联合国海地特派团的决议--清楚地表明了联合国在海地存在的决心,帮助各方切实执行《加弗纳斯岛协议》和《纽约公约》,并向海地人民提供他们恢复民主和民主机构所需要的帮助。

我们认为,派遣该特派团应能产生积极的作用:它将建立一种信任的气氛,使马尔巴尔总理的合法政府能有效控制海地的行政管理。从中期和长期来看,它也应该有助于海地武装部队和治安部队的职能发生深切的变化,使他们成为真正为民主政府服务的机构。

我们对目前的局势深感关切。我们关注对联合国秘书长和美洲国家组织的特别代表丹特·卡普托先生的威胁,关注海地治安部队某些部门对认真执行已经达成的各项协议和向民主转移工作的明显和积极的抵制。

安全理事会主席9月27日声明还有另一方面的内容:即安理会将要海地军事和治安当局亲自负责在海地的所有联合国人员的安全。今天的决议也强调了这一点。我们认为非常重要的一点是,我们必须保持警觉,确保安全理事会对可能影响联合国海地特派团人员的安全和行动自由的任何行动立即作出应有的反应。

必须强调,国际社会正在继续努力协助马尔巴尔政府恢复民主合法性,确保海地合法总统让·贝特朗·阿里斯蒂德的返回。

WG

联合国同美洲国家组织之间以及由这两个机构组织和指导的国际民事特派团和正在成立的联合国海地特派团之间的密切合作,将确保国际社会在这一关键的过渡和恢复民主时期在该国的继续和积极的存在。

我们希望,我们刚建立的联合国海地特派团--我们希望它将很快奔赴海地--将按照设想的那样,完成其各阶段的任务,同时《加弗纳斯岛协定》和《纽约专约》将得到充分执行。

我们相信,海地各界将认识到国际社会的决心,并将完全相信安全理事会准备采取一切必要措施,以使在海地迅速恢复民主和体制正常化。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言):巴西政府继续非常密切和极为担忧地关注着海地局势。

我们认为,重要的是各方诚实地严格执行《加弗纳斯岛协定》和《纽约专约》,以便解决海地政治危机并恢复这一拉丁美洲和加勒比国家的民主和法治。

联合国秘书长和美洲国家组织秘书长进行的工作,尤其是他们的特别代表卡普托先生的努力,仍然是关键性的。巴西最充分地支持这一工作和这种努力。

今天通过的决议提供了一些重要的因素,来确保海地局势的发展将使《加弗纳斯岛协定》得到充分和尽快的执行。为此需要在海地保持安全的气氛。

联合国对海地立宪政府提出的关于帮助成立一支新的警察部队和使武装部对现代化的要求做出迅速有效的反应,是作出了一个杰出的贡献,以确保海地人民克服其目前困难的努力获得成功结果。

海地最近出现的具有政治动机的暴力事件--巴西已对此强烈谴责--加深了我们对该国局势的关注,并突出了我们在确保阿里斯蒂德总统按照联合国和美洲国家组织通过的决议返国的努力的紧迫性。

对成立联合国海地特派团显然需要采取迅速行动。因此,我们完全支持今天通过第867(1993)号决议。

主席(以西班牙语发言):如安理会允许,我现在将以委内瑞拉代表的身份发言。

委内瑞拉高兴地看到安理会通过该决议草案,我们相信它是对创造必要条件以使阿里斯蒂德总统今年10月30日返国并使海地恢复民主秩序的一个重要贡献。

委内瑞拉支持秘书长1993年8月25日和9月21日的报告中的建议,特别是那些有关成立和立即部署联合国海地特派团的建议。这是一项紧迫行动,因为除其它外,暴力和政治恐吓的严重情况再次在海地出现,妨碍了合法政府的有效运作以及创造一种执行《加弗纳斯岛协定》规定所需的安宁与稳定的气氛,这也阻碍联合国重建海地民主的努力。

委内瑞拉必须对这一局势深表关注。国际社会已承诺保证《加弗纳斯岛协



定》和《纽约专约》得到执行,并将不应容忍违抗行为。这种行为如果继续下去,将迫使国际社会重新实行第841(1993)号决议所规定的制裁。

我们重申对9月17日主席代表安理会发表的声明,它宣布将追究任何企图伤害联合国在海地人员者的个人责任。

最后,委内瑞拉认为,安理会的这一行动--我们将十分密切地注视--只是恢复海地民主的必要步骤之一。它相信该进程将得到巩固,并在最短时间内完全实现其目标。

我作为委内瑞拉代表的发言到此为止。

现在我恢复我作为安理会主席的职能。

我的名单上已没有别的发言者了。

安全理事会就此结束其目前阶段对该议程项目的审议。

下午4时15分散会。